

*Översättning*

**PROTOKOLL OM ÄNDRING AV DET  
DEN 30 OKTOBER 2007 MELLAN RE-  
PUBLIKEN FINLAND OCH ISLE OF  
MAN INGÅNGNA AVTALET FÖR UND-  
VIKANDE AV DUBBELBESKATTNING  
AV FYSISKA PERSONER**

**PROTOCOL AMENDING THE AGREE-  
MENT BETWEEN THE REPUBLIC OF  
FINLAND AND THE ISLE OF MAN FOR  
THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXA-  
TION ON INDIVIDUALS SIGNED ON  
30TH OCTOBER, 2007**

Republiken Finlands regering och Isle of Mans regering ("Parterna"), som önskar ändra det den 30 oktober 2007 mellan Republiken Finland och Isle of Man ingångna avtalet ("Avtalet") för undvikande av dubbelbeskattning av fysiska personer

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Isle of Man ("the Parties"), desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the Isle of Man for the Avoidance of Double Taxation on Individuals signed on 30th October, 2007 ("the Agreement"),

har kommit överens om följande:

Have agreed as follows:

**ARTIKEL 1**

**ARTICLE I**

Avtalets preambel ska ändras för att inkludera den följande texten omedelbart efter det nuvarande första stycket:

The Preamble to the Agreement shall be modified to include the following text immediately after the existing first paragraph:

"som har för avsikt att undanröja dubbelbeskattning beträffande de skatter som omfattas av detta avtal, utan att skapa möjligheter till icke-beskattning eller minskad skatt genom skatteundandragande eller skatteflykt (däri inbegripet genom treaty shopping arrangemang, som syftar till att personer med hemvist i tredje jurisdiktion indirekt ska åtnjuta förmåner enligt detta avtal);".

"Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third jurisdictions);".

**ARTIKEL 2**

**ARTICLE 2**

Den första meningen i artikel 12 (Ömsesidig överenskommelse) stycke 1 i avtalet ändras som följer:

The first sentence of the first paragraph of Article 12 (Mutual Agreement Procedure) of the Agreement shall be modified as follows:

"Om en fysisk person anser att en part eller båda parterna vidtagit åtgärder som för honom medför eller kommer att medföra beskattning som strider mot bestämmelserna i detta avtal, kan han, utan att detta påverkar hans rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i dessa parter interna rättsordning, lägga fram saken för den behöriga myndigheten i någon av parterna.".

"Where an individual considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present his case to the competent authority of either Party.".

### ARTIKEL 3

Omedelbart efter artikel 12 (Ömsesidig överenskommelse) i avtalet fogas det följande som artikel 12A:

"Rätt till förmåner

Utan hinder av övriga bestämmelser av detta avtal ska en förmån enligt detta avtal inte beviljas i fråga om en inkomst, om det med hänsyn till alla fakta och omständigheter kan rimligen konkluderas, att ett av de huvudsakliga syftena med ett arrangemang eller en transaktion som direkt eller indirekt resulterade i denna förmån var att komma i åtnjutande av denna förmån, utom då det fastställs att beviljande av denna förmån under dessa omständigheter skulle motsvara ändamål och syfte av de relevanta bestämmelserna i detta avtal."

### ARTIKEL 4

1. Detta protokoll träder i kraft den trettionde dagen efter den senare av de dagar då varje part skriftligen har meddelat den andra parten att de åtgärder vidtagits som krävs enligt dess lagstiftning.

2. Protokollet ska tillämpas:

a) i Isle of Man:

i fråga om skatt i Isle of Man, på skatter som påförs för skatteår som börjar den 6 april det år som följer närmast efter det år då detta protokoll träder i kraft eller senare;

b) i Finland:

i fråga om finsk skatt, på skatter som påförs för skatteår som börjar den 1 januari det år som följer närmast efter det år då detta protokoll träder i kraft eller senare.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

### ARTICLE 3

Immediately after Article 12 (Mutual Agreement Procedure) of the Agreement, the following shall be added, as Article 12A:

"Entitlement to Benefits

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement."

### ARTICLE 4

1. This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with.

2. The Protocol shall have effect:

a) in the Isle of Man:

in respect of Manx tax, on tax chargeable for any tax year beginning on or after the sixth day of April of the year next following that in which this Protocol enters into force;

b) in Finland:

in respect of Finnish tax, on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the year next following that in which this Protocol enters into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto have signed this Protocol.

Som skedde i Helsingfors den 8 september 2020, och i Douglas den 25 september 2020, i två exemplar på engelska.

DONE at Helsinki, on the 8<sup>th</sup> day of September, 2020 and at Douglas, on the 25<sup>th</sup> day of September, 2020, in duplicate in the English language.

För Republiken Finlands regering:

Matti Vanhanen

For the Government  
of the Republic of Finland:

Matti Vanhanen

För Isle of Mans regering:

Alfred Louis Cannan

For the Government  
of the Isle of Man:

Alfred Louis Cannan

**PROTOKOLL OM ÄNDRING AV DET  
DEN 30 OKTOBER 2007 MELLAN RE-  
PUBLIKEN FINLAND OCH ISLE OF  
MAN INGÅNGNA AVTALET OM FÖR-  
FARANDE FÖR ÖMSESIDIG ÖVERENS-  
KOMMELSE VID JUSTERING AV IN-  
KOMST MELLAN FÖRETAG I INTRES-  
SEGEMENSKAP**

**PROTOCOL AMENDING THE AGREE-  
MENT BETWEEN THE REPUBLIC OF  
FINLAND AND THE ISLE OF MAN ON  
THE ACCESS TO MUTUAL AGREE-  
MENT PROCEDURES IN CONNECTION  
WITH THE ADJUSTMENT OF PROFITS  
OF ASSOCIATED ENTERPRISES  
SIGNED ON 30TH OCTOBER, 2007**

Republiken Finlands regering och Isle of Mans regering ("Parterna"), som önskar ändra det den 30 oktober 2007 mellan Republiken Finland och Isle of Man ingångna avtalet ("Avtalet") om förfarande för ömsesidig överenskommelse vid justering av inkomst mellan företag i intressegemenskap,

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Isle of Man ("the Parties"), desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the Isle of Man on the access to Mutual Agreement Procedures in connection with the adjustment of profits of associated enterprises signed on 30th October, 2007 ("the Agreement"),

har kommit överens om följande:

Have agreed as follows:

**ARTIKEL 1**

**ARTICLE I**

Avtalets preambel ska ändras för att inkludera den följande texten omedelbart efter det nuvarande första stycket:

The Preamble to the Agreement shall be modified to include the following text immediately after the existing first paragraph:

"som har för avsikt att undanröja dubbelbeskattning beträffande de skatter som omfattas av detta avtal, utan att skapa möjligheter till icke-beskattning eller minskad skatt genom skatteundandragande eller skatteflykt (däri inbegripet genom treaty shopping arrangemang, som syftar till att personer med hemvist i tredje jurisdiktion indirekt ska åtnjuta förmåner enligt detta avtal);".

"Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third jurisdictions);".

**ARTIKEL 2**

**ARTICLE 2**

Artikel 5 (Ömsesidig överenskommelse) stycke 1 i avtalet ändras som följer:

The first paragraph of Article 5 (Mutual Agreement Procedures) of the Agreement shall be modified as follows:

"Om ett företag anser att en part eller båda parterna, i ett fall som omfattas av detta avtal, vidtagit åtgärder som medför eller kommer att medföra dubbelbeskattning, kan det, utan att detta påverkar dess rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i denna parts interna

"Where an enterprise considers that, in any case to which this Agreement applies, the actions of one or both of the Parties result or will result for it in double taxation, it may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present its case

rättsordning, lägga fram saken för den behöriga myndigheten i någon av parterna. Saken skall läggas fram inom tre år från den tidpunkt då företaget för första gången fick vetskap om den åtgärd som givit upphov till beskattning som strider mot bestämmelserna i detta avtal."

### ARTIKEL 3

Omedelbart efter artikel 5 (Ömsesidig överenskommelse) i avtalet fogas det följande som artikel 5A:

"Rätt till förmåner

Utän hinder av övriga bestämmelser av detta avtal ska en förmån enligt detta avtal inte beviljas i fråga om en inkomst, om det med hänsyn till alla fakta och omständigheter kan rimligen konkluderas, att ett av de huvudsakliga syftena med ett arrangemang eller en transaktion som direkt eller indirekt resulterade i denna förmån var att komma i åtnjutande av denna förmån, utom då det fastställs att beviljande av denna förmån under dessa omständigheter skulle motsvara ändamål och syfte av de relevanta bestämmelserna i detta avtal."

### ARTIKEL 4

Detta protokoll träder i kraft den trettionde dagen efter den senare av de dagar då varje part skriftligen har meddelat den andra parten att de åtgärder vidtagits som krävs enligt dess lagstiftning. Protokollet ska tillämpas på skatter som påförs för skatteår som börjar den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det år då detta protokoll träder i kraft eller senare.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Helsingfors den 8 september 2020 och i Douglas den 25 september 2020, i två exemplar på engelska.

to the competent authority of either Party. The case must be presented within three years from the first notification of the action resulting in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement."

### ARTICLE 3

Immediately after Article 5 (Mutual Agreement Procedures) of the Agreement, the following shall be added, as Article 5A:

"Entitlement to Benefits

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement."

### ARTICLE 4

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with. This Protocol shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto have signed this Protocol.

DONE at Helsinki, on the 8<sup>th</sup> day of September, 2020 and at Douglas, on the 25<sup>th</sup> day of September, 2020, in duplicate in the English language.

För Republiken Finlands regering:

Matti Vanhanen

För Isle of Mans regering:

Alfred Louis Cannan

For the Government  
of the Republic of Finland:

Matti Vanhanen

For the Government  
of the Isle of Man:

Alfred Louis Cannan

**PROTOKOLL OM ÄNDRING AV DET  
DEN 30 OKTOBER 2007 MELLAN RE-  
PUBLIKEN FINLAND OCH ISLE OF  
MAN INGÅNGNA AVTALET FÖR UND-  
VIKANDE AV DUBBELBESKATTNING  
BETRÄFFANDE FÖRETAG SOM AN-  
VÄNDER SKEPP ELLER LUFTFARTYG  
I INTERNATIONELL TRAFIK**

Republiken Finlands regering och Isle of Mans regering ("Parterna"), som önskar ändra det den 30 oktober 2007 mellan Republiken Finland och Isle of Man ingångna avtalet ("Avtalet") för undvikande av dubbelbeskattning beträffande företag som använder skepp eller luftfartyg i internationell trafik,

har kommit överens om följande:

**ARTIKEL 1**

Avtalets preambel ska ändras för att inkludera den följande texten omedelbart efter det nuvarande första stycket:

"som har för avsikt att undanröja dubbelbeskattning beträffande de skatter som omfattas av detta avtal, utan att skapa möjligheter till icke-beskattning eller minskad skatt genom skatteundandragande eller skatteflykt (däri inbegripet genom treaty shopping arrangemang, som syftar till att personer med hemvist i tredje jurisdiktion indirekt ska åtnjuta förmåner enligt detta avtal);".

**ARTIKEL 2**

Den första meningen i artikel 3 (Ömsesidig överenskommelse) stycke 1 i avtalet ändras som följer:

"Om en person anser att en part eller båda parterna vidtagit åtgärder som för honom medför eller kommer att medföra beskattning som strider mot bestämmelserna i detta avtal, kan han, utan att detta påverkar hans rätt att använda sig av de rättsmedel som finns i dessa parter interna rättsordning, lägga fram

**PROTOCOL AMENDING THE AGREEMENT BETWEEN THE REPUBLIC OF FINLAND AND THE ISLE OF MAN FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION WITH RESPECT TO ENTERPRISES OPERATING SHIPS OR AIRCRAFT IN INTERNATIONAL TRAFFIC SIGNED ON 30TH OCTOBER, 2007**

The Government of the Republic of Finland and the Government of the Isle of Man ("the Parties"), desiring to amend the Agreement between the Republic of Finland and the Isle of Man for the avoidance of double taxation with respect to enterprises operating ships or aircraft in international traffic signed on 30th October, 2007 ("the Agreement"),

Have agreed as follows:

**ARTICLE I**

The Preamble to the Agreement shall be modified to include the following text immediately after the existing first paragraph:

"Intending to eliminate double taxation with respect to the taxes covered by this Agreement without creating opportunities for non-taxation or reduced taxation through tax evasion or avoidance (including through treaty-shopping arrangements aimed at obtaining reliefs provided in this Agreement for the indirect benefit of residents of third jurisdictions);".

**ARTICLE 2**

The first sentence of the first paragraph of Article 3 (Mutual Agreement Procedure) of the Agreement shall be modified as follows:

"Where a person considers that the actions of one or both of the Parties result or will result for him in taxation not in accordance with the provisions of this Agreement, he may, irrespective of the remedies provided by the domestic law of those Parties, present

saken för den behöriga myndigheten i någon av parterna."

### ARTIKEL 3

Omedelbart efter artikel 3 (Ömsesidig överenskommelse) i avtalet fogas det följande som artikel 3A:

"Rätt till förmåner

Utan hinder av övriga bestämmelser av detta avtal ska en förmån enligt detta avtal inte beviljas i fråga om en inkomst, om det med hänsyn till alla fakta och omständigheter kan rimligen konkluderas, att ett av de huvudsakliga syftena med ett arrangemang eller en transaktion som direkt eller indirekt resulterade i denna förmån var att komma i åtnjutande av denna förmån, utom då det fastställs att beviljande av denna förmån under dessa omständigheter skulle motsvara ändamål och syfte av de relevanta bestämmelserna i detta avtal."

### ARTIKEL 4

Detta protokoll träder i kraft den trettionde dagen efter den senare av de dagar då varje part skriftligen har meddelat den andra parten att de åtgärder vidtagits som krävs enligt dess lagstiftning. Protokollet ska tillämpas på skatter som påförs för skatteår som börjar den 1 januari det kalenderår som följer närmast efter det år då detta protokoll träder i kraft eller senare.

TILL BEKRÄFTELSE HÄRAV har undertecknade, därtill vederbörligen befullmäktigade, undertecknat detta protokoll.

Som skedde i Helsingfors den 8 september 2020, och i Douglas den 25 september 2020, i två exemplar på engelska.

För Republiken Finlands regering:

his case to the competent authority of either Party."

### ARTICLE 3

Immediately after Article 3 (Mutual Agreement Procedure) of the Agreement, the following shall be added, as Article 3A:

"Entitlement to Benefits

Notwithstanding any provisions of this Agreement, a benefit under this Agreement shall not be granted in respect of an item of income if it is reasonable to conclude, having regard to all relevant facts and circumstances, that obtaining that benefit was one of the principal purposes of any arrangement or transaction that resulted directly or indirectly in that benefit, unless it is established that granting that benefit in these circumstances would be in accordance with the object and purpose of the relevant provisions of this Agreement."

### ARTICLE 4

This Protocol shall enter into force on the thirtieth day after the later of the dates on which each of the Parties has notified the other in writing that the procedures required by its law have been complied with. This Protocol shall have effect on taxes chargeable for any tax year beginning on or after the first day of January of the calendar year next following that in which this Protocol enters into force.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorised thereto have signed this Protocol.

DONE at Helsinki, on the 8<sup>th</sup> day of September, 2020 and at Douglas, on the 25<sup>th</sup> day of September, 2020, in duplicate in the English language.

For the Government  
of the Republic of Finland:



Matti Vanhanen

För Isle of Mans regering:

Alfred Louis Cannan

Matti Vanhanen

For the Government  
of the Isle of Man:

Alfred Louis Cannan